

Zobaczyć – opisać – zrozumieć

Mariuszowi, Kajetanowi i Mikołajowi

Prace Naukowe



Uniwersytetu Śląskiego
w Katowicach
nr 3618

Monika Wiszniowska

Zobaczyć – opisać – zrozumieć

Polskie reportaże literackie
o rosyjskim imperium

Redaktor serii: Studia o Kulturze
Dobrosława Wężowicz-Ziółkowska

Recenzent
Bernadetta Darska

Spis treści

Wykaz skrótów	7
Słowo wstępne	9
Teoria reportażu literackiego	13
Nazewnictwo.	13
Rozwój refleksji wyodrębniającej reportaż	20
Literackość a reportażowość	37
Model gatunkowy reportażu literackiego	52
Reportaż w literackim kosmosie	69
Reporterskie wyprawy do wschodniego imperium. Ujęcie historyczne	77
Rewolucja „nieopierzona”	79
Sowieckie palimpsesty	83
Świadectwa z krainy milczenia	97
Z perspektywy PRL-u	111
<i>Imperium</i>	118
A co po <i>Imperium</i> ?	122
Syberia	130
Kaukaz	142
Kresy	147
Publicystyka	156
„Nie ma jednej Rosji”. Pytanie o fenomen rosyjskości	165
Próby całości	169
Efekt lupy/szklą powiększającego	181
Pryzmat potrzaskanego lusterka	209

Polskość w lustrze rosyjskości	217
Inny	217
Wobec narodowościowych stereotypów	240
Tekstowe zmagania ze stereotypami	259
Reportażowy i reporterski podmiot	291
Reporterskie role	311
Reporterska samoświadomość warsztatowa	322
Reporterskie podróże	331
Od instrumentalnej sprawozdawczości do eseizacji reportażu.	339
Kategoria reportażu eseizowanego	358
Między esejem a beletrystyką	370
Literatura	379
Indeks osobowy	393
Summary	403
Резюме	405

Monika Wiszniowska

To see – to describe – to understand Polish literary reportage about the Russian empire

Summary

The book represents an attempt at both constructing and describing a genre-related model – literary reportage – as well as an attempt at verifying the properties of this model on the basis of the material constituted by the Polish reportages about the Russian empire. The reportage literature constitutes a considerable collection of writings. The writings of this kind and the reflection devoted to them has a considerable tradition. Over the years many varieties of such writings were developed. My attention was attracted by reportage because it is a form of writing which constitutes a clear alternative to the leading currents of modernity; because it is a type of literature which respects the reader and whose authors remember that people are fond of listening to stories about the more remote and the less remote worlds, about our world and a different world.

By constructing the eponymous triad: *To see – to describe – to understand*, I intended to make manifest that these three verbs constitute the essence of the genre in which I am interested. Therefore I drew up a register of the texts of Polish reportage writers from the inter-war period until the modern times. I described the books of authors who travelled beyond the eastern frontier in order to demonstrate the significance of the individual manner of perceiving reality in literary reportage, for this private manner of looking at things and the intellectual expertise and the books that one read determine the form of the texts – the way in which the reporter will describe the object of his interest.

Understanding in literary reportage should be construed in two ways. Firstly, the reporter himself must understand the world at which he or she looks and about which he or she tells a story. Secondly, he or she should be able to effectively share this knowledge with the reader. In the subsequent parts of the text I attempt to demonstrate the way in which reporters, who describe the otherness of the Russian empire and its inhabitants, are able to bring out also the features which are similar to ours. I also strive to prove that it is impossible, despite the attempts that are made, to avoid stereotypes. However, it is possible to ask questions about the phenomenon of Russianness. I devoted the final parts of the book to the features, roles and motivations of the Russian subject, and also

to the clear manifestations of the essayisation of form (subjective reflection, a two-fold directed dialogicity, the art of language apart from the transparency of the language, which is a prerequisite for the reportage form), for I believe that in the texts that I research one may discern the process of the interpenetration of the essayistic, reportage-related and the strictly fictional elements.

Моника Вишнёвска

Увидеть – описать – понять

Польские художественные репортажи о российской империи

Резюме

Настоящая книга является попыткой реконструировать и описать жанровую модель художественного репортажа, а также верифицировать черты этой модели на материале польских репортажей о российской империи. В круг репортажной литературы входят многочисленные тексты. Литературная деятельность подобного рода, а также размышления над ней имеют уже долгую традицию. На протяжении лет сформировались разные подтипы репортажа. Данный жанр привлек наше внимание в связи с тем, что он является писательской формой, которая представляет собой выразительную альтернативу для ведущих направлений современности. Это литература, уважающая читателя, авторы которой помнят о том, что люди любят слушать рассказы о мире далеком и близком, нашем и ином.

При создании заглавной триады *Увидеть – описать – понять* особое внимание было обращено на то, что эти три глагола являются квинтэссенцией рассматриваемого жанра. В связи с этим были сопоставлены тексты польских репортеров, начиная с межвоенного двадцатилетия вплоть до наших дней. Были исследованы книги авторов, которые путешествовали за восточные рубежи Польши, чтобы показать, насколько важен в художественном репортаже индивидуальный способ восприятия действительности. Именно от этой личностной перцепции, а также от интеллектуального багажа и прочитанных книг зависит форма текста; то, каким образом репортер опишет предмет своей заинтересованности.

К пониманию в художественном репортаже следует подходить двояко. Во-первых, репортер сам должен понимать мир, на который он смотрит и о котором повествует. Во-вторых, он должен уметь эффективно поделиться этими знаниями с читателями.

В дальнейшей части исследования показано, каким образом репортеры, описывая инаковость российской империи и ее жителей, находят также черты, сходные с польской действительностью. Кроме того, доказывается, что несмотря на усилия невозможно избежать стереотипов. Однако существует возможность задать вопрос о феномене российскости. Заключительные главы работы посвяще-

ны чертам, ролям и мотивациям репортерского субъекта, а также выразительным проявлениям эссеизации формы (субъективная рефлексия, двойственное направление диалогичности, языковое мастерство наряду с необходимой в репортаже прозрачностью языка). Все это вытекает из того, что в исследуемых текстах наблюдается процесс взаимопроникновения эссеистского, репортерского и вымышленного ракурсов.

Redakcja i projekt okładki
Aleksandra Gaździcka

Korekta
Jadwiga Gaździcka

Łamanie
Alicja Załęcka

Copyright © 2017 by
Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego
Wszelkie prawa zastrzeżone

ISSN 0208-6336

ISBN 978-83-226-3230-7
(wersja drukowana)

ISBN 978-83-226-3231-4
(wersja elektroniczna)

Wydawca
Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego
ul. Bankowa 12B, 40-007 Katowice
www.wydawnictwo.us.edu.pl
e-mail: wydawus@us.edu.pl

Wydanie I. Ark. druk. 25,5. Ark. wyd. 26,0. Papier
Alto 80 g Cena 24 zł (+ VAT)

Druk i oprawa: „TOTEM.COM.PL Sp. z o.o.” Sp.K
ul. Jacewska 89, 88-100 Inowrocław